

Egli traeva la nostra voce dal serbo cr. p à û k « ragno » ma agguingeva: « die erste Silbe ist unklar. Anlehnung an *baba* Frau? ». Ma egli mostrava di ignorare che nel serbo-cr. della Dalmazia si usa anche la forma con raddoppiamento, che il Parčić s. v. papauk traduce « ragno falangio », e nella parte italiano-croata semplicemente « ragno... *papauk* ». Ogni difficoltà è quindi tolta di mezzo.

Più oscura è veramente la denominazione della formica; invece della comune forma albanese *ðnegel* troviamo qui *morovida*. Il Meyer, EW. 287 conobbe la forma sotto la variante *morovitse* e la trasse dal cr. m r â v + suff. dim. *-ica*. Anche il Seliščev, 198, trae l'alb. *morovitsë* dallo sl. mer. *mravica*, ma la nostra forma presenta maggiori difficoltà e attende una variante dialettale croata che permetta di spiegarla. Infine la cimice è qui *kimč-i*, (forma senza articolo *kimč*, non *k'imk*, come scrive in Meyer). Come riconobbe giustamente già il Meyer, EW. 227, questa forma proviene dal croato k ì m a k di origine dalmatica (v. Bartoli, II, 293; Maver, AGI, XXIV, 7 e nota 17). Il Bartoli, I, 266 osservò giustamente che la voce è stata presa a prestito più a sud di Zara, poichè il cr. di Zara conosce solo *ćimak*. Il bruco è detto *gusín-a*, che forse proviene da una variante dialettale ikavica del croato *gusjenka*, *gùsje-nica* « bruco » (Stulli, I, 201). Non è inopportuno però notare che il dizionario della società Bashkimi registra per « bruco » la voce *guzimaze* di origine certamente slava. La coltivazione del baco da seta, abbastanza fiorente nel territorio di Zara, è avvenuta sotto l'influsso italiano, e così il bozzolo è chiamato a Borgo Erizzo *galét-a* < ven. *g a l e t a* « bozzolo del filugello » (Boerio, 282).

Non vogliamo chiudere questo capitolo senza far parola di un calco avvenuto più probabilmente sull'italiano che sul serbo-croato; si tratta di *lop-a* che, oltre al senso proprio di « vacca » ha quello traslato di « meretrice ». N. Jokl (Zbornik Belić, 78) trovando la voce *lopë* in